



Ricevitore / Receiver / Receptor /  
Приемник / Récepteur

Trasmittitore / Transmitter /  
Transmisior / Передачик  
Transmetteur

I	Installazione	Caratteristiche tecniche																					
	<p>Individuare le zone pericolose da proteggere nell'area di movimento dell'impianto (vedi manuale istruzioni dell'automatismo da installare). Dopo aver svitato le viti "V1", togliere i coperchi e con due viti, nei fori "F1", fissare in maniera solida il trasmettitore nella posizione desiderata ed effettuare i collegamenti. Posizionare il ricevitore frontalmente al trasmettitore e collegarlo. Alimentare le fotocellule ed allinearle fino allo spegnimento del led "DL1" quindi fissare anche il ricevitore. Rimontare i coperchi e fissare le viti "V1".</p> <p><b>ATTENZIONE:</b> Si raccomanda di utilizzare tubature separate dagli altri dispositivi installati al fine di evitare disturbi. Nel caso di più coppie di fotocellule nelle immediate vicinanze si consiglia di incrociare i trasmettitori al fine di evitare interferenze (p.es. coppia A trasmettitore a sinistra del varco coppia B trasmettitore a destra del varco). Verificare il corretto funzionamento dei dispositivi prima della messa in funzione dell'impianto.</p>	<p>Portata 20 Mt. Alimentazione 12/24 V ac/dc Assorbimento ricevitore 35 mA Assorbimento trasmettitore 25 mA Relè N.O. / N.C. 2 relè 1A 24V</p> <table border="1"> <tr> <td rowspan="5" style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Morsetti</td> <td>1</td> <td>0 Volt</td> <td>6</td> <td>Contatto N.O.</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>12 Volt ac/dc</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>24 Volt ac/dc</td> <td>7</td> <td>0 Volt</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Comune</td> <td>8</td> <td>12 Volt ac/dc</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Contatto N.C.</td> <td>9</td> <td>24 Volt ac/dc</td> </tr> </table>	Morsetti	1	0 Volt	6	Contatto N.O.	2	12 Volt ac/dc			3	24 Volt ac/dc	7	0 Volt	4	Comune	8	12 Volt ac/dc	5	Contatto N.C.	9	24 Volt ac/dc
Morsetti	1	0 Volt		6	Contatto N.O.																		
	2	12 Volt ac/dc																					
	3	24 Volt ac/dc		7	0 Volt																		
	4	Comune		8	12 Volt ac/dc																		
	5	Contatto N.C.	9	24 Volt ac/dc																			
	<p>Locate the dangerous areas to protect in the manouvre area of the system (see the instruction manual of the automatism that you are installing). After you unscrewed the screws "V1", remove the covers and with two screws, in the holes "F1", fix very good the transmitter in the position you want and carry out the connections. Set the receiver opposite the transmitter and connect it. Supply the photocells and line up them till the turn off the led "DL12 so fix the receiver to. Reassemble the covers and fix the screws "V1".</p> <p><b>WARNING:</b> We recommend to use pipes separate from other devices installed to avoid noises. In the case of more couples of photocells in proximity we suggest to cross the transmitters to avoid noises (ex. couple A transmitter on the left of the passage, couple B transmitter on the right of the passage). Verify the correct functioning of the devices before set running the system.</p>	<p>Range 20 Mt. Power supply 12/24 V ac/dc Receiver absorbed power 35 mA Transmitter absorbed power 25mA Relay N.O. / N.C. 2 relay 1A 24V</p> <table border="1"> <tr> <td rowspan="5" style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Connections</td> <td>1</td> <td>0 Volt</td> <td>6</td> <td>Contact N.O.</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>12 Volt ac/dc</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>24 Volt ac/dc</td> <td>7</td> <td>0 Volt</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Comun</td> <td>8</td> <td>12 Volt ac/dc</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Contact N.C.</td> <td>9</td> <td>24 Volt ac/dc</td> </tr> </table>	Connections	1	0 Volt	6	Contact N.O.	2	12 Volt ac/dc			3	24 Volt ac/dc	7	0 Volt	4	Comun	8	12 Volt ac/dc	5	Contact N.C.	9	24 Volt ac/dc
Connections	1	0 Volt		6	Contact N.O.																		
	2	12 Volt ac/dc																					
	3	24 Volt ac/dc		7	0 Volt																		
	4	Comun		8	12 Volt ac/dc																		
	5	Contact N.C.	9	24 Volt ac/dc																			
	<p>Individue las zonas peligrosas que proteger en la área de operación de la instalación (vese manual de instrucciones del automatismo que está instalando). Después de haber destornillado los tornillos "V1", sacar las tapas y con dos tornillos, en los huecos "F1", fije muy fuerte el transmetidor en la posición querida. Posicione el receptor en frente dell transmetidor y alinee hasta que se apague el led "DL1" luego fije también el receptor. Reponga las tapas y fije los tornillos "V1".</p> <p><b>ATENCION:</b> Recomendamos utilize tuberías separadas de los otros dispositivos instalados para evitar interferencias. En caso de que hayan más parejas de fotocélulas muy cerca consejamos cruzar los</p>	<p>Alcance 20 Mt. Alimentación 12/24 V ac/dc Absorción del receptor 35 mA Absorción del transmisor 25mA Relé N.O. / N.C. 2 relay 1A 24V</p> <table border="1"> <tr> <td rowspan="5" style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Bornes</td> <td>1</td> <td>0 Volt</td> <td>6</td> <td>Contato N.O.</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>12 Volt ac/dc</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>24 Volt ac/dc</td> <td>7</td> <td>0 Volt</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Comun</td> <td>8</td> <td>12 Volt ac/dc</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Contato N.C.</td> <td>9</td> <td>24 Volt ac/dc</td> </tr> </table>	Bornes	1	0 Volt	6	Contato N.O.	2	12 Volt ac/dc			3	24 Volt ac/dc	7	0 Volt	4	Comun	8	12 Volt ac/dc	5	Contato N.C.	9	24 Volt ac/dc
Bornes	1	0 Volt		6	Contato N.O.																		
	2	12 Volt ac/dc																					
	3	24 Volt ac/dc		7	0 Volt																		
	4	Comun		8	12 Volt ac/dc																		
	5	Contato N.C.	9	24 Volt ac/dc																			

<b>RUS</b>		<b>Установка</b>		<b>Технические характеристики</b>																					
<p>Выберите опасную зону движения ворот, которую необходимо защитить (см. руководство устанавливаемого привода). Затем открутите винты, снимите крышки и в выбранном месте, двумя винтами через отверстия "F1" надежно закрепите передатчик и произведите подключение. Установите приемник напротив передатчика и подключите его. Расположите фотоэлементы на одной оси, перемещая приемник добейтесь того чтобы индикатор "DL1" погас затем закрепите приемник. Установите крышки и закрепите винты "V1".</p> <p><b>ВНИМАНИЕ:</b> Мы рекомендуем проводить провода отдельно от других устройств во избежание появления шумов. В случае использования более одной пары фотоэлементов мы рекомендуем перекрестный монтаж передатчиков во избежание шумов (например передатчик из пары А с левой стороны проема, передатчик из пары В с правой стороны проема). Проверьте правильную работу устройств перед запуском системы.</p>		<p><b>Дистанция 20 м.</b>  <b>Питающее напряжение 12/24 В ac/dc</b>  <b>Ток потребляемый приемником 35 мА</b>  <b>Ток потребляемый передатчиком 25мА</b>  <b>Реле N.O. / N.C. 2 реле 1А 24В</b></p>		<table border="1"> <tr> <td><b>1</b></td> <td>0 Вольт</td> <td><b>6</b></td> <td>Контакт N.O.</td> </tr> <tr> <td><b>2</b></td> <td>12 Вольт ac/dc</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>3</b></td> <td>24 Вольт ac/dc</td> <td><b>7</b></td> <td>0 Вольт</td> </tr> <tr> <td><b>4</b></td> <td>Общий</td> <td><b>8</b></td> <td>12 Вольт ac/dc</td> </tr> <tr> <td><b>5</b></td> <td>Контакт N.C.</td> <td><b>9</b></td> <td>24 Вольт ac/dc</td> </tr> </table>		<b>1</b>	0 Вольт	<b>6</b>	Контакт N.O.	<b>2</b>	12 Вольт ac/dc			<b>3</b>	24 Вольт ac/dc	<b>7</b>	0 Вольт	<b>4</b>	Общий	<b>8</b>	12 Вольт ac/dc	<b>5</b>	Контакт N.C.	<b>9</b>	24 Вольт ac/dc
						<b>1</b>	0 Вольт	<b>6</b>	Контакт N.O.																
						<b>2</b>	12 Вольт ac/dc																		
						<b>3</b>	24 Вольт ac/dc	<b>7</b>	0 Вольт																
						<b>4</b>	Общий	<b>8</b>	12 Вольт ac/dc																
						<b>5</b>	Контакт N.C.	<b>9</b>	24 Вольт ac/dc																
<p><b>F</b></p> <p><b>Installation</b></p> <p>Déterminer les zones dangereuses à protéger dans la surface de mouvement de l'installation (voir manuel instructions de l'automatisme à installer). Après avoir dévissé les vis "V1", enlever les couvercles et avec deux vis, dans les trous "F1", fixer de manière solide le transmetteur en la position désirée et effectuer les connexions. Positionner le récepteur de front au transmetteur et le connecter. Alimenter les photocellules et les aligner jusqu' à l' extinction du led "DL1" ensuite fixer aussi le récepteur. Remonter les couvercles et fixer les vis "V1".</p> <p><b>ATTENTION:</b> On recommande d'utiliser tuyauteries séparées des autres dispositifs installés pour éviter des ennuis. Au cas de plus de couples de fotocellules aux alentours on conseille de croiser les transmetteurs pour éviter interférences (par ex. couple A transmetteur à gauche du passage couple B transmetteur à droite du passage). Vérifier le correct fonctionnement des dispositifs avant de la mise en fonction de l'installation.</p>		<p><b>Données techniques</b></p> <p><b>Portée 20 Mts.</b>  <b>Alimentation 12/24 V ac/dc</b>  <b>Absorption récepteur 35 mA</b>  <b>Absorption transmetteur 25 mA</b>  <b>Relais N.O. / N.C. 2 relais 1A 24V</b></p>		<table border="1"> <tr> <td><b>1</b></td> <td>0 Volt</td> <td><b>6</b></td> <td>Contact N.O.</td> </tr> <tr> <td><b>2</b></td> <td>12 Volt ac/dc</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>3</b></td> <td>24 Volt ac/dc</td> <td><b>7</b></td> <td>0 Volt</td> </tr> <tr> <td><b>4</b></td> <td>Commun</td> <td><b>8</b></td> <td>12 Volt ac/dc</td> </tr> <tr> <td><b>5</b></td> <td>Contact N.C.</td> <td><b>9</b></td> <td>24 Volt ac/dc</td> </tr> </table>		<b>1</b>	0 Volt	<b>6</b>	Contact N.O.	<b>2</b>	12 Volt ac/dc			<b>3</b>	24 Volt ac/dc	<b>7</b>	0 Volt	<b>4</b>	Commun	<b>8</b>	12 Volt ac/dc	<b>5</b>	Contact N.C.	<b>9</b>	24 Volt ac/dc
						<b>1</b>	0 Volt	<b>6</b>	Contact N.O.																
						<b>2</b>	12 Volt ac/dc																		
						<b>3</b>	24 Volt ac/dc	<b>7</b>	0 Volt																
						<b>4</b>	Commun	<b>8</b>	12 Volt ac/dc																
						<b>5</b>	Contact N.C.	<b>9</b>	24 Volt ac/dc																
<p><b>Подключение</b></p>		<p><b>Bornes</b></p>																							